

---

Heinrich  
**SCHUTZ**

---

Siehe, dieser wird gesetzt zu einem Fall  
Symphoniae Sacrae III 1650, op. 12, Nr. 13  
SWV 410

Geistliches Konzert für Favorit-Chor (SSATB)  
2 Violinen und Basso continuo  
herausgegeben von Günter Graulich

See now, this child has been sent for the downfall  
Sacred concerto for favorit choir (SSATB)  
2 violins and basso continuo  
edited by Günter Graulich  
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Schütz-Ausgabe  
Urtext

Partitur/Full score



Carus 20.410

---

## Anmerkungen

### Quelle:

Originaldruck der *Symphoniae Sacrae III*, Dresden 1650. Als Vorlage für die kritische Neuauflage wurden die Exemplare der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. ms. 2<sup>o</sup> 18 b) — unvollständig (es fehlen die vier Stimmbücher des Complements) —, der Bayerischen Staatsbibliothek München (Signatur: Fol. 2<sup>o</sup> Mus. pr. 1360) und der Herzog August-Bibliothek Wolfenbüttel (Signatur: 12.8—12.12 Musica fol.) herangezogen.

Den genannten Bibliotheken danke ich freundlich für die Bereitstellung der Quellen und für die Publikationserlaubnis.

Originaltitel der dem sächsischen Kurfürsten (1611—1656) Johann Georg I. gewidmeten Werkreihe (12 Stimmbücher; nach dem *PRIMA VOX*-Stimmbuch):

*SYMPHONiarum SACRARum | TERTIA PARS, | Worinnen zubefinden sind | Deutsche | CONCERTEN | Mit 5. 6. 7. 8. Nehmlich / Dreyen / Vieren / | Fünffen / Sechß Vocal- und zweyen Instrumental-Stimmen / | Alß Violinen / oder dergleichen / Sambt etlichen Complementen / | welche aus dem Indice des allhier beygefügt geduppelten | Bassi Continui auch ersehen / und nach Beliebung | mitgebraucht werden können / | In die Music versetzt | Durch | Heinrich Schützen / | Churfürstl. Durchl. zu Sachsen Capellmeister. | PRIMA VOX. | Mit Römischer Keyserl. Majest. Freyheit. | M.DC. [Wappen] L. | Opus Duodecimum. | Gedruckt zu Dreßden bey Christian und Melchior Bergen / Ge- | brüdern / Churfürstl. Durchl. zu Sachsen Hoff-Buchdruckern.*

Die Vorrede und der *Appendix* enthalten wichtige aufführungspraktische Hinweise des Komponisten:

Gönstiger lieber Leser / | ES ist zwar kein zweiffel / | daß verständige und erfahrne Mu- | sici, dieses mein gegenwärtiges / so wol auch an- | dere in Druck kommende Musicalische Wercke / vorhin und vor | sich selbst wol recht anzuordnen und zugebrauchen / wissen wer- | den / weil aber diß Blat sonst vacierend oder ledig hätte bleiben | müssen / habe ich für gut angesehen / etliche wenige Erinnerung hieher verzeichnen zu las- | sen / verhoffende / daß niemand entgegen seyn werde / meine als des Autoris Meinung | hierüber in etwas auch zu vernehmen. |

1. So seynd die diesem Opere ad beneplacitum beygefügt Complementen, in | vier absonderlichen Büchern zu befinden / und ist aus dem Indice des Bassi Continui zu | ersehen / zu welchen Concerten, und wie viel derselbigen Stimmen zu einem ieglichen ge- | hörig sind / worbey ins gemein noch dieses zu erinnern scheint / daß ob gleich im letztge- | dachten Indice die meisten Complement, iedes nur à 4. angesetzt worden / auch nur vier | Partheyen gedruckt vorhanden seynd / dieselbigen doch / (wann sie noch einmahl abge- | schrieben werden) dupliret / und gleichsam in zwey Chor / als Vocalem und Instrumen- | talem vertheilet / und mit angeordnet werden können. Daß übrige wird zu des ver- | ständigen Dirigenten Gutachten gestellet. |

2. Vber den Bass für die Orgel / habe ich die Signaturen möglichen Fleisses ver- | zeichnen lassen. Die Italianer / zum guten Theil / pflegen heutiges Tages keine Numern | sich dabey zu gebrauchen / vorwendende / daß erfahrne Organisten es nicht von nöthen | hätten / und ohne das dem Contrapunct gemäß / wol mit einzuschlagen wüsten / die Vner- | fahren aber die musicalische Concordantz oder Einstimmung doch nicht finden würden / | ob man ihnen gleich die Ziffern darüber stellet. Welches dann / an sich selbst zwar auch | wol wahr / und nicht so eine schlechte Sache / über den Bassum Continuum gebührlich | mit einzuschlagen / und ein musicalisches Ohr damit zu contentiren, wiewohl mancher | vermeinen mag. Daß ich aber in meinen bißher außgelassenen Compositionen, ge- | dachter Signaturen mich gebrauche / geschihet juxta illud: Abundans cautela non nocet. |

3. Die Orgel muß mit discretion (nachdem die Complement entweder mit | eingehen oder außbleiben) registrirt werden. |

4. Schließlich / so wil allhier auch alle daßjenige / was hiebevorn in meinem aus- | gelassenen Andern Theil *Symphoniarum Sacrarum, de Musica Moderna*, oder von heu- | tiger Manier der Composition, und wegen des hierüber sich gebührenden rechtmüssi- | gen Tacts, ad Lectorem gedacht worden ist / Ich hierbey abermals erinnert haben. | Göttlicher Obacht in Gnaden uns allerseits treulich empfehlende. | Author. ||

## Notes

### Source:

*First impression of the Symphoniae Sacrae III (1650). The bases for this new critical edition were the copies from the Murhard Library of the city of Kassel and the Landesbibliothek (No: Mus. ms. 2<sup>o</sup> 18 b) (incomplete, in that the four 'complementum' part books are missing), from the Bavarian Staatsbibliothek, Munich (No: Fol. 2<sup>o</sup> Mus. pr. 1360) and from the Herzog August-Bibliothek, Wolfenbüttel (No: Fol. 12.8—12.12 Musica fol.). The editor is indebted to these libraries for placing source material at his disposal and granting permission to publish.*

*Original title of the collection, dedicated to Johann Georg I., Elector of Saxony (1611—1656), (12 part books — taken from the "Prima Voc" part book):*

*"Symphoniarum Sacrarum, Tertia Pars, in which are to be found German Concerted Pieces in 5, 6, 7, 8 parts, being three, four, five, six vocal parts and two instruments, such as violins or the like, together with various 'complementa', which are to be found in the Index of the herewith enclosed duplicated bassus continuus and may be used if desired. Set to music by Heinrich Schütz, Director of Music to His Electoral Excellency in Saxony. PRIMA VOX (designation of the part book). With licence of His Imperial Roman Majesty. MDC (coat of arms). Opus Duodecimum. Printed in Dresden by Chr. and Melchior Bergen Bros., by appointment book publishers to His Electoral Excellency in Saxony."*

*The Preface and the "Appendix" contain important notes by the composer on points of performance:*

*"Gracious dear Reader, There is no doubt that competent and experienced musicians will themselves know how to dispose and use this my present work as well as other works available in print. However, since this page would otherwise have had to be left out or blank, I considered it good to register some few memoranda at this point, in the hope that no one will be averse to hearing something of my opinion hereto as author.*

1) *Complementa have been appended to this opus, to be found in four separate part books, and from the Index of the bassus continuus it is possible to ascertain to which work each part belongs and how many parts belong to any particular work, though, as a general rule, in the said Index most complementa are set in four parts and only four parts are presented in print, though the same (should they be copied out again) may be doubled and disposed as two choirs, one vocal and one instrumental. The rest is left to the discretion of the discerning conductor.*

2) *With great diligence I have had figures placed above the organ continuo part. For the most part, the Italians today tend to use no figures, on the grounds that experienced organists have no need of them and would know what to play from the counterpoint, and inexperienced players would not achieve musical concordance or unanimity, even if the figures were given them. Be that as it may, it is not such a bad thing to insert them appropriately above the bassus continuus, thereby contenting the musical ear, despite what many may think. That I in my hitherto published compositions have used such figures came about juxta illud: Abundans cautela non nocet. [Abundant caution does no harm].*

3) *The organ must be played with discreet registration, according to whether the complementa are used or not.*

4) *In conclusion I would like to remind the reader of all the things brought to his attention in my previously published second collection of Symphoniae Sacrae, de Musica Moderna — or on the present-day manner of composition, and the appropriate correct beat. Commending us all truly to Divine Care and Grace. Author." (Translation copyright © 1968 Derek McCulloch.)*

Die Zueignung ist datiert: *Datum Dreßden / am Tage Michaelis Archangeli, Anno 1650* (= 29. September 1650).

Das vorliegende Werk ist im *INDEX* des *BASSUS AD ORGANUM*-Stimmbuchs unter der Besetzungsgruppe *Concert. à 7.* wie folgt angezeigt:

*XIII. Siehe dieser wird gesetzt. C.C.A.T.B. cum Duobus Instrumentis.*

Originaltext nach dem *Cantus primus*.

*XIII. S'jehē dieser wird gesetzt zu einem Fall und zu einer Auferstehung vieler in Jsrael siehe dieser wird gesetzt zu einem Zeichen dem widersprochen wird und es wird ein Schwerd durch deine Seele dringen auf daß vieler Hertzen Gedancken offenbar werden.*

Lukas 2, 34 (b). 35.

Allgemeines über die Werkreihe:

Unter dem Titel *Symphoniae Sacrae* faßt Heinrich Schütz 68 Einzelwerke in drei Sammlungen zusammen, die in den Jahren 1629, 1647, 1650 gedruckt wurden. Das Datum des Erscheinens sagt aber über die Entstehungszeit und damit über den Kompositionsstil der in diesen Werkreihen vereinigten Werke nur wenig aus, denn zwischen der Komposition der einzelnen Stücke und deren Drucklegung liegen oft sehr lange Zeiträume. Innerhalb der drei Sammlungen sind die Werke nach der Zahl der obligaten Stimmen geordnet:

| <i>Symphoniae Sacrae</i> | Druck | Werke | Worttext   | obligate Stimmen |
|--------------------------|-------|-------|------------|------------------|
| I                        | 1629  | 20    | lateinisch | 3—6              |
| II                       | 1647  | 27    | deutsch    | 3—5              |
| III                      | 1650  | 21    | deutsch    | 5—8              |

Die größten Besetzungen weisen die *Symphoniae Sacrae III* auf, denn zu den obligaten Stimmen tritt dort bei 16 von 21 Werken ein 2-, 4- oder 8stimmiges *Complementum ad libitum* hinzu.

*Date of the Dedication: "Datum Dreßden, on the Day of St Michael the Archangel, Anno 1650." (29th September, 1650).*

*In the INDEX of the BASSUS AD ORGANUM part-book the present work is listed in the "Concert à 7." group as follows: "XIII. Siehe dieser wird gesetzt. C.C.A.T.B. cum Duobus Instrumentis."*

*Original text: cf adjacent German column.*

*The English performing text of the present work (by Jean Lunn) reads as follows:*

*"See now, this child has been sent for the downfall and thereafter for the rising of many in Israel. See now, this child has been sent us as a token, which men shall speak against. And so with a sword shall thine own soul be pierced, that by this same token many hearts' inner secrets shall be revealed."*

*Luke 2: 34 (b)—35.*

*General comment on the Collection:*

*Under the title "Symphoniae Sacrae" Schütz published 68 works in three volumes, appearing in 1629, 1647, and 1650 respectively. The date of publication in itself, however, gives little information as to the date of composition and the style of the individual works, for in several instances it is known that a lengthy period of time elapsed between the date of composition and the appearance of the collection in print. In each of the three collections the works are arranged in order of the number of obligato parts.*

| <i>Symphoniae Sacrae</i> | Date | No of works | Text   | Obligato parts |
|--------------------------|------|-------------|--------|----------------|
| I                        | 1629 | 20          | Latin  | 3—6            |
| II                       | 1647 | 27          | German | 3—5            |
| III                      | 1650 | 21          | German | 5—8            |

*The collection requiring the largest forces is the *Symphoniae Sacrae III*, in which in 16 of the 21 works a 2-, 4- or 8-part *complementum* joins the obligato vocal and instrumental parts *ad lib*.*

## Aufführungspraktische Hinweise

Besetzungsmöglichkeiten:

6 Einzelstimmen oder kleiner Chor SSATB + 2 Obligat-Instrumente + Bc.

Die obligaten Instrumente sind vorzugsweise mit Violinen zu besetzen.

Die Angabe „oder derogleichen“ auf den Titelblättern der Stimmbücher des Originaldrucks läßt auch andere Besetzungsmöglichkeiten zu. Im vorliegenden Werk sind vom Tonumfang her möglich: Diskantgamben, Oboen, Diskantzinken, Querflöten oder Alt- und Tenorblockflöte (8').

Basso continuo:

Tasteninstrument: Orgel, Cembalo  
oder auch ein Instrument der Lautenfamilie.

Melodieinstrument in 16'- oder 8'-Baßlage:

Kontrabaßgambe, Kontrabaß, Kontrabaßdulzian (Kontrafagott);  
Baßgambe, Violoncello oder Baßdulzian (Fagott).

Liturgische Stellung

a) im evangelischen Gottesdienst:

Evangelienmusik am Sonntag nach Weihnachten (Otto Brodde).

b) im katholischen Gottesdienst:

Sonntage nach Weihnachten bis Lichtmeß [2. Februar] und am darauffolgenden Sonntag (Hans Böhringer).

Stuttgart, 9. November 1971

Günter Graulich

## *Suggestions for performing the work*

*Forces to be used:*

*6 soloists or semi-chorus SSATB + 2 obbligato instruments + basso continuo.*

*Obbligato instruments: 2 violins.*

*The directive "or the like" on the title pages of the part books allows for further possibilities in the instrumentation. In the present work the following instruments would be of the right range: treble viols, oboes, treble cornetti, flutes or treble (alto) and tenor recorder (8 ft).*

*Basso continuo:*

*keyboard instrument: organ or harpsichord, or even a member of the lute family.*

*Melodic instrument at 16 ft or 8 ft:*

*violone, double bass, doublebass curtal (contrabassoon);  
bass viol, violoncello or bass curtal (bassoon).*

*Liturgical use*

*a) for Protestant and Anglican churches:*

*Setting of the Gospel for the Sunday after Christmas Day  
(Otto Brodde).*

*b) for the Roman Catholic Church:*

*Sundays after Christmas until Candelmas [February 2nd] and the following Sunday (Hans Böhringer).*

*Stuttgart, November 9th, 1971*

*Günter Graulich*

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 20.410),

Favorit-Chorpartitur (Carus 20.410/05),

komplettes Orchestermaterial (Carus 20.410/09).

The following performance material is available:

full score (Carus 20.410),

choral score for favorit choir (Carus 20.410/05),

complete orchestral material (Carus 20.410/09).

# Siehe, dieser wird gesetzt zu einem Fall

Lukas 2, 34 (b). 35

Symphoniae sacrae III 1650, Opus 12 Nr. 13 (SWV 410)

**Obligat - Instrumente**

Violine 1  
(f<sup>1</sup> - c<sup>3</sup>)

Violine 2  
(e<sup>1</sup> - c<sup>3</sup>)

**Favorit - Chor**

Sopran 1  
(a - e<sup>2</sup>)

Sopran 2  
(d<sup>1</sup> - e<sup>2</sup>)

Alt  
(g - a<sup>1</sup>)

Tenor  
(d - e<sup>1</sup>)

Baß  
(E - h)

Violinum primum.  
oder derogleichen

Violinum secundum.  
oder derogleichen

Cantus primus.  
Sie - he

Cantus secundus.  
17 Vnd zu ei - ner

Altus.  
16 Vnd zu ei - ner

Tenor.  
17 Vr

Bassus.  
17 Vr

Sie - he, die - ser wird ge - setzt zu ei - nem  
See now, this child has been sent for the down - -

**Bassus solus**

Violone  
ad Organum

Aufführungsdauer/Duration: ca. 6 min.

© 1972 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.410

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten /All rights reserved / 2019 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich  
Generalbassaussetzung: Paul Horn  
English version by Jean Lunn

6 8 10 12

Sie - - he, die-ser wird ge - setzt zu ei - nem Fall, sie - - he,  
 See now, this child has been sent for the down - fall, see now,

Fall, sie - - he, die-s  
 fall, see now, this

6 8 10 1

14 16

die-ser wird ge - setzt zu ei - n.  
 this child has been sent for

...und zu  
 ...and there -

...und zu ei-ner Auf-er-ste - hung,  
 ...and there-af-ter for the ris - ing,

...und zu ei-ner Auf-er -  
 ...and there-af-ter for the

Fall und zu ei-ner Auf-e er in  
 fall and there-af-ter for t, y in

16

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und zu ei-ner Auf-er - ste - hung vie - ler in Is - - ra -  
 and there - af-ter for the ris - ing of ma - ny in Is - - ra -

ei-ner Auf-er-ste - hung vie - ler in Is - - ra - el,  
 af-ter for the ris - ing of ma - ny in Is - - ra - el,

und zu ei-ner Auf-er - ste - hung vie - ler in Is - - ra - el, und zu  
 and there-af-ter for the ris - ing of ma - ny in Is - - ra - el, an -

ste - hung vie - ler in Is - - ra - el, und zu ei-  
 ris - ing of ma - ny in Is - - ra - el, and there -

Is - - ra - el, und zu ei-ner Auf-er - ste - hu  
 Is - - ra - el, and there - af-ter for the ris -

el, vie - le  
 el, of ma -

und zu ei-n-  
 and there-af-

ei-ner Auf-  
 af-ter for

er in Is - - ra - el,  
 ny in Is - - ra - el,

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the

el, vie - ler in Is - - ra -  
 of ma - ny in Is - - ra -

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the

el, vie - ler in Is - - ra -  
 of ma - ny in Is - - ra -

er in Is - - ra - el,  
 ny in Is - - ra - el,

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the

el, vie - le  
 el, of ma -

und zu ei-n-  
 and there-af-

ei-ner Auf-  
 af-ter for

er in Is - - ra - el,  
 ny in Is - - ra - el,

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the

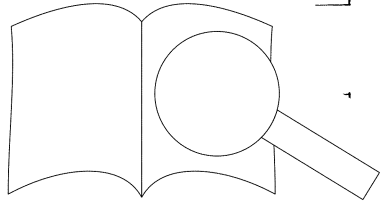
el, vie - ler in Is - - ra -  
 of ma - ny in Is - - ra -

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the

el, vie - ler in Is - - ra -  
 of ma - ny in Is - - ra -

er in Is - - ra - el,  
 ny in Is - - ra - el,

und zu ei-ner Auf-er-  
 and there - af-ter for the



el, und zu ei-ner Auf-er - ste - hung vie - ler in Is - - - ra - el.  
 el, and there - af-ter for the ris - ing of ma - ny in Is - - - ra - el.

ei-ner Auf-er - ste - hung vie - ler in Is - ra - el, vie - ler in Is - ra - el.  
 af-ter for the ris - ing of ma - ny in Is - ra - el, ma - ny in Is - ra - el.

vie - ler in Is - - ra - el, vie - ler in Is - ra - el, Is - - ra el.  
 of ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is - ra - el, Is - - ra

ste - hung vie - ler in Is - ra - el, vie - ler in  
 ris - ing of ma - ny in Is - ra - el, ma - ny

vie - ler in Is - - ra - el, vie - ler in Is -  
 of ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is

25 27

29 31 35

solus

Sie - er wird ge - setzt zu ei - nem Fall,  
 See - hild has been sent for the down - - fall,

Itu.

31 33

6 6 6



36 38 40 42

Sie - he, die-ser wird ge - setzt,  
 See now, this child has been sent,

Sie - he, die-ser wird ge -  
 See now, this child has been

sie - he, die-ser wird ge - setzt zu ei - nem  
 see now, this child has been sent for the down -

Sie - he, die-ser wird ge - setzt zu ei - nem Fall,  
 See now, this child has been sent for the down - fall,

36 38 40

4 # 6 6

43 45

wird ge - setzt zu ei - nem  
 has been sent for the n

setzt zu ei - nem  
 sent for the down

Fall,  
 fall,

wird ge - setzt zu ei - nem  
 has been sent for the down -

die-ser wird ge - setzt zu ei - nem  
 this child has been sent for the down -

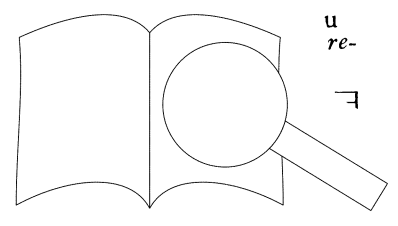
zu ei - nem Fall  
 for the down-fall

Fall und zu ei-ner Auf-er-  
 fall and there-after for the

sie  
 this child has been sent

45 47

6 7 # b 4 #



49 51

und zu ei-ner Auf-er - ste - hung,  
and there - af-ter for the ris - ing,

und zu ei-ner Auf-er - ste - hung,  
and there af-ter for the ris - ing,

ste - hung ris - ing

und zu ei-ner Auf-er - ste - hung  
and there-af-ter for the ris - ing

ei-ner Auf-er - ste - hung  
af-ter for the ris - ing

vie - ler in Is - - ra - el, vie - ler in  
of ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in

Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in

Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in

Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in

Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in

Carus-Verlag

52 56

und zu ei-ner Auf-er - hu - Is - ra - el, vie - ler in Is - ra - el.  
and there-after for th Is - ra - el, ma - ny in Is - ra - el.

ei-ner Auf-er - ste - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
after for the ris ma - ny in Is - - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el, in Is - ra - el.  
ma - ny in Is - ra - el, ma - ny in Is - ra - el, in Is - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el.

Is - - ra - el, vie - ler in Is - - ra - el.  
ma - ny in Is - - ra - el, ma - ny in Is - - ra - el.

54

6 4 3 6 4 3

57 Symphonia 59 61 63 65

57 Symphonia. 59 61 63

66 68

Sie - he,  
See now,

ne,  
now,

nem  
s a

Ze - - chen,  
to - - ken,

die-ser wird ge-setzt zu ei-nem  
this child has been sent us as a

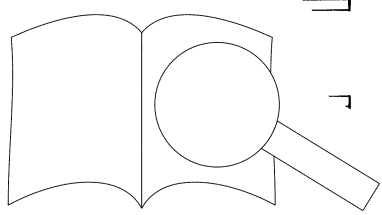
Ze - - chen,  
to - - ken,

he,  
now,

die-ser wird ge-setzt zu ei-nem  
this child has been sent us as a

dem wi-der-spro -  
which men shall speak

68



70 72

Zei - - chen,  
to - - ken,

dem wi-der-spro - - chen wird,  
which men shall speak a - gainst,

Sie - he,  
See now,

- chen wird, dem wi-der - spro - chen wird,  
a - gainst, which men shall speak a - gainst,

dem wi-der-spro - chen wird,  
which men shall speak a - gainst,

Sie - he,  
See now,

die-ser wird ge-setzt zu ei-nem Zei - chen,  
this child has been sent us as a to - ken,

70 72

4 # 6 # 4 #

74

die-ser wird ge-setzt  
this child has been sent

wird,  
gainst,

ken,  
ken,

dem wi-der-spro - chen  
which men shall speak a -

dem wi-der-sprochen wird,  
which men shall speak a - gainst,

- chen,  
ken,

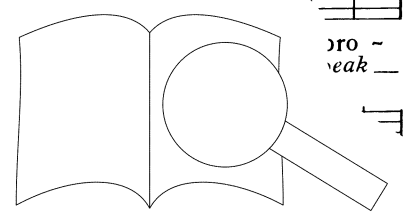
dem wi-der - spro - chen wird,  
which men shall speak a - gainst,

die-ser wird ge-setzt zu ei-nem Zei - ch  
this child has been sent us as a to - ke

76

6

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



78 80

dem wi-der-spro-chen wird, sie - he, die-ser wird ge-setzt zu ei-nem  
*which men shall speak a - gainst, see now, this child has been sent us as a*

wird, dem wi-der-spro-chen wird, dem wi-der-spro-  
*gainst, which men shall speak a - gainst, which men shall speak*

dem wi-der - spro - - - chen wird, dem wi-der - spro - chen, dem wi-der -  
*which men shall speak a - gainst, which men shall speak a - gainst, which*

dem wi-der-spro - - - chen wird,  
*which men shall speak a - gainst,*

- chen wird,  
*a - gainst,*

78 80

82 84 86

Zei - chen, dem v - en wird.  
*to - ken, which a - gainst.*

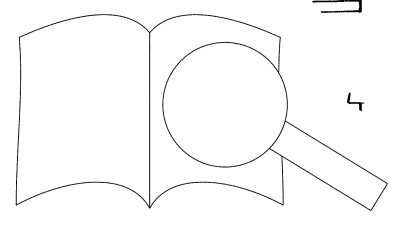
- chen wird, - sprochen wird.  
*a - gainst, shall speak a - gainst.*

sprochen v dem wi-der-spro - - chen wird.  
*speak a - gainst, which men shall speak a - gainst.*

dem wi-der-spro - - chen wird, dem wi-der- sprochen wird.  
*st, which men shall speak a - gainst, which men shall speak a - gainst.*

dem wi-der-  
*which men shall*

84



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87 89 91 93

Und es wird ein Schwert durch dei-ne See-le drin-gen,  
*And so with a sword shall thine own soul be pierc-ed,*

... durch dei-ne See-le drin-gen,  
 ... shall thine own soul be pierc-ed,

Und es wird ein Schwert,  
*And so with a sword,*

87 89 91 93

7 6 5 4 4 # 6 4 #

95 97 101

Und es wird ein Schwert  
*And so with a sword*

drin-gen, pierc-ed,  
 durch dei-ne See-le drin-gen,  
 shall thine own soul be pierc-ed,

drin-gen, pierc-ed,  
 durch dei-ne See-le drin-gen,  
 shall thine own soul be pierc-ed,

97

6 5 6 # # 4 b 9 8

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

102 104 106

wird ein Schwert durch deine Seele drin - gen, durch deine Seele drin -  
 with a sword shall thine own soul be pierc - ed, shall thine own soul be pierc -

ein Schwert durch deine Seele drin - gen, drin -  
 a sword shall thine own soul be pierc - ed, pierc -

und es wird ein Schw  
 and so with a sword

See - le drin - gen,  
 soul - be pierc - ed,

102 104 106

7 6 6 : 4 # 6 5 # 4 #

108 110 112

gen, ed, durch dei See-1 -n, ed, durch deine Seele  
 shall thi - ne own soul be pierc - ed, shall thine own soul be

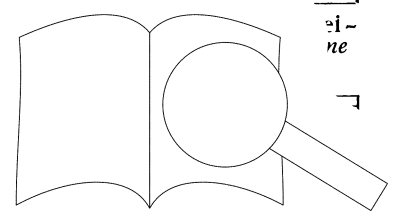
gen, ed, durch deine Seele drin - gen,  
 shall thine own soul be pierc - ed, pierc - ed,

dur - rc - gen, durch deine Seele drin -  
 st pierc - ed, shall thine own soul be pierc -

es so wird ein a Schwert  
 so with a sword

110

# b 6 5 6 5 5 6 6



113 115 117

drin - gen, durch dei - ne See - le drin - gen,  
 pierc - ed, shall thine own soul be pierc - ed,

durch dei - ne See - le drin - gen, durch dei - ne See - le drin - gen,  
 shall thine own soul be pierc - ed, shall thine own soul be pierc - ed,

gen, und es wird ein  
 ed, and so with a

See - le drin  
 soul be pierc

ne own See - le drin  
 soul be pierc

5 6 5 6 5 3 4 3

118 120 122

dur - gen,  
 sh - ed,

Schwert  
 sword

drin - gen,  
 pierc - ed,

durch dei - ne See - le drin - gen,  
 shall thine own soul be pierc - ed,

durch dei - ne See - le drin - gen,  
 shall thine own soul be pierc - ed,

durch dei - ne See - le drin - gen,  
 shall thine own soul be pierc - ed,

durc  
 shall

120

# 4 #



123

125

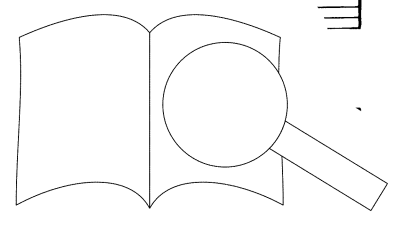
auf daß vie-ler Her-zen, vie-ler Her-zen Ge-dan-ken  
 that by this same to-ken ma-ny hearts' in-ner sec-rets  
 - gen,  
 - ed,  
 gen,  
 ed,  
 auf daß vie-ler Her-zen, vie-ler Her-  
 that by this same to-ken ma-ny hear-

123 125  
 Musical accompaniment for the first system.

127 129 131  
 of-fen-bar wer - - den,  
 shall be re-vea ed,  
 dan-ke wer - - den,  
 sec- re veal ed,  
 auf daß vie-ler  
 that by this same

129  
 Musical accompaniment for the second system.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



132 134 136

Her - zen, to - ken  
 vie-ler Her-zen Ge- ma-ny hearts' in - ner  
 dan - ken sec - rets  
 of - fen-bar shall be re

132 134

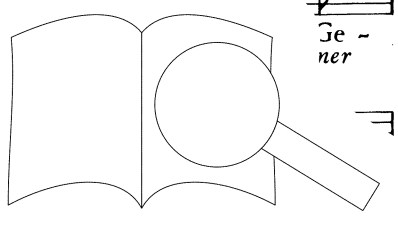
137 139

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR

auf tho  
 auf daß vie - ler Her - zen, vie-ler Her-zen Ge- dan - ken  
 that by this same to - - ken ma-ny hearts' in - ner sec - rets  
 auf daß vie-ler Her - zen, vie-ler Her-zen Ge-  
 that by this same to - - ken ma-ny hearts' in - ner

139



Musical notation for measures 141-145, top system. It consists of two staves with rests in measures 141-143 and melodic lines in measures 144-145.

dan - ken of - fen - bar wer - - den,  
 sec - rets shall be re - veal - ed,

of - fen - bar wer - - den,  
 shall be re - veal - ed,

dan - ken of - fen - bar wer - - den,  
 sec - rets shall be re - veal - ed,

dan - ken of - fen - bar wer - - den,  
 sec - rets shall be re - veal - ed,

auf daß vie - ler  
 that by this same

Piano accompaniment for measures 141-145. Measure 141 has a 6/8 time signature, measure 143 has a 4/4 time signature, and measure 145 has a 6/8 time signature.

Musical notation for measures 146-150, top system. It consists of two staves with melodic lines in measures 146-148 and rests in measures 149-150.

Her - zen,  
 to - ken

Her - zen, Ge - dan - ken of  
 to - ken in - ner sec - rets shall be re - veal - ed

vie - ler Her - zen Ge - dan - ken of  
 ma - ny hearts' in - ner sec - rets shall

Piano accompaniment for measures 146-150. Measure 148 has a 6/8 time signature, measure 149 has a 4/4 time signature, and measure 150 has a 6/8 time signature.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den, auf daß vie-ler Her - zen,  
ed, that by this same to - ken

vie-ler Her-zen Ge-dan - ken  
ma-ny hearts'in - ner sec - rets

of - fen-bar  
shall be re -

auf daß vie-ler Her - zen,  
that by this same to - ken

vie-ler Her-zen Ge-dan - ken  
ma-ny hearts'in - ner sec - rets

of - fen-bar  
shall be re -

auf daß vie-ler Her - zen,  
that by this same to - ken

vie-ler Her-zen Ge - dan - ken  
ma - ny hearts' in - ner sec

auf daß vie-ler Her - zen,  
that by this same to - ken

vie-ler Her-zen G  
ma - ny hearts' in -

den,  
ed,

wer - den,  
veal - ed,

wer - den,  
veal - ed,

den.  
ed.

wer - den,  
veal - ed,

ar  
re - wer - den,  
veal - ed,

wer - den.  
re-veal - ed.

of  
sh

den,  
ed,

wer - den.  
re - veal - ed.

wer - den,  
veal - ed,

of - fen - bar  
shall be re -

wer - den.  
veal - ed.

of - fen - bar - wer -  
shall be re - veal -

en.  
ed.

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag